

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 9 (1981)
Heft: 1

Artikel: Vieux dictons et maximes en patois jurassien
Autor: Bron, H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-239938>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VIEUX DICTONS ET MAXIMES, *en patois Jurassien*

Patois : (Dés bêtes)

- 1.- E bon Fchvâ, bon mairtchâ.
- 2.- Fiand les teraumés s'trinant
C'n'ât pe po l'bé temps.
- 3.- C'tu soingne sés bêtes grossier-
ment
N'en fait me aivo les dgens.
- 4.- S'te vois en octobre l'ailombrat
te virvoulaint.
C'n'ât pe aivant Nâ que les frêds
aïcmenceraint.

Di temps :

- 5.- Djaserie di temps
Djaserie de ran.
- 6.- Saivaint di temps
Cogniât les vents.
- 7.- Lovrattes cheuris
Voïyîns finis
- 8.- Aitaint de brussâles â bon temps
Aitaint de grâle le tschâd temps.

Français (Des animaux)

- A bon cheval, bon maréchal
Quand les salamandres se trainent
Ce n'est pas pour le beau.
Celui qui soigne ses bêtes grossiè-
rement
N'en fait pas mieux avec les gens.
Si tu vois en octobre l'hirondelle
virvolant
Ce n'est pas avant Noël que les froids
viendront.

Du temps

- Causerie du temps
Causerie de rien.
Savant du temps
Connaît les vents.
Colchiques fleuris
Regain finis.
Autant de brouillard au printemps
Autant de grêle en été.

H. Bron



Pour vos paiements: *L'AMI DU PATOIS, J. Brodard*
LA ROCHE

Cpte de chèques 17 - 1016 *Fribourg* (Abonnement annuel fr. 8.-)

Editeur-Rédacteur responsable : Jean BRODARD
Chalet des Neiges
1634 LA ROCHE